

מיכלאנג'לו בואנארוטי : שלושה סונטים

*

הקט-נא אל ציני : לבי הסיר
קל המסוים מנגדך. רוטטת
בלב הלהקה, אינה נשקטת.
ואשאלך בחם. רצי יקיר.

צת נששך לבלי ספק תכיר
מה-טהורה האש אשר ליהטת
בנשקמתי, האם אותי שוקטת
לחסד היא ? על כך תחננו אנג'יר.

אשרי היום, בו זאת אדע לקטח !
אזי דם נצצרו רגצי הזמן.
מרוץ-השמש יקלאו שעות

פי מחמל-חשקי נצב בפתח.
ראוי אינני — הנני מוכן.
בנצח אצמידנו בזרועות.

*

פניך לי גלו. מחמל נָשָׂר.
 רְוִי יִפְסָה שְׁלֵא אוֹכַל הַבֵּיצָה.
 אֵף כִּי נִפְשֵׁי בְּגִיל תַּעֲוֹף-תַּגִּיעַ
 עַד אֱלֹהִים, עוֹדָה בְּלִבוֹשׁ-בָּשָׂר.

אֶכֶן לוֹעֵג בְּבוֹז הַמוֹן אֶכְנֹר,
 לְפִי שְׁפִלוֹת חוֹשִׁיו פְּלִי מַצְבִּיעַ.
 וּמֵה יִדַּע עַל מַאֲנֵי מִגְבִּיתָ.
 עַל שְׂגַב-אַתְּבָה בְּעוֹ יְנַחֵר?

מִזֶּל אֲשֶׁר נִבְרָא, יְפִי תִתְאַר
 סִמֶּן לְחֶסֶד-אֵל הוּא, אוֹת וּבְרִית,
 וְאִישׁ-בִּינּוֹת יְשִׁים בּוֹ מַצְיָנוֹ:

פְּרִי רִקִּיעַ הוּא, יְחִיד לְטַהֵר
 לְמַרְאֵשִׁית חַיִּינוּ עַד אַחֲרִיתָ.
 יִמְתַּק גַּם מִנֶּת אִם אוֹתוֹ זֹאחֵב.

*

הן לא אנדע אם אל נפשי נוגה
 אור צדן, אור עליון, בותר רב,
 או אם זכרון אדם באוצריו
 טומן פצה, אורח בלב בוקע.

או אם קלב ועין ממעמע
 מראה אין בו ממש, אף מקסם שוא,
 קמנו בי לוקט קוד אכוב,
 מקיע דמעוטי ואין יודע.

אל ארח לא-אמצא אשלה נדי
 נאגשש באין זולת בתהו
 סביב, ולאן אבא, לאן ואיכה?

מדי ארצה פנייה, ידידי,
 מר ומתק אחוש והן ולא-הוא.
 אכן, קזאת לי עוללו צינייה.

(תרגום : פנינה בת-שלה)